

Safety of toys — National translations of warnings and instructions for use in EN 71

ICS 97.200.50

National foreword

This Published Document is the official English language version of CEN/TR 15071:2005.

The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee CW/15, Safety of toys, which has the responsibility to:

- aid enquirers to understand the text;
- present to the responsible international/European committee any enquiries on the interpretation, or proposals for change, and keep the UK interests informed;
- monitor related international and European developments and promulgate them in the UK.

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its secretary.

Cross-references

The British Standards which implement international or European publications referred to in this document may be found in the *BSI Catalogue* under the section entitled “International Standards Correspondence Index”, or by using the “Search” facility of the *BSI Electronic Catalogue* or of British Standards Online.

This Published Document was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 4 March 2005

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, the EN title page, pages 2 to 101 and a back cover.

The BSI copyright notice displayed in this document indicates when the document was last issued.

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Comments

© BSI 4 March 2005

ISBN 0 580 45620 X

English version

Safety of toys - National translations of warnings and instructions for use in EN 71

Sécurité des jouets - Traductions nationales des avertissements et notices d'utilisation de l'EN 71

Sicherheit von Spielzeug - Nationale Übersetzungen von Warnhinweisen und Gebrauchsanleitungen in EN 71

This Technical Report was approved by CEN on 20 December 2004. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 52.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents		Page
Foreword.....		3
Introduction		4
1	Scope	5
2	EN 71-1:1998 "Safety of toys - Part 1: Mechanical and physical properties".....	6
3	EN 71-2:2003 "Safety of toys - Part 2: Flammability"	19
4	EN 71-4:1990 "Safety of toys - Part 4: Experimental sets for chemistry and related activities"	20
5	EN 71-5:1993 "Safety of toys - Part 5: Chemical toys (sets) other than experimental sets"	48
6	EN 71-7:2002 "Safety of toys - Part 7: Finger paints"	99
7	EN 71-8:2003 "Swings, slides and similar activity toys for indoor and outdoor family domestic use"	100

Foreword

This document, (CEN/TR 15071:2005) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 52 “Safety of toys” and the National Member Bodies of CEN.

Introduction

The document contains a compilation of the national translations of warnings and instructions for use in the EN 71 series of standards.

The document is of particular interest to manufacturers, importers, surveillance authorities and test laboratories with regard to the application of the correct wording of warnings and instructions for use on toy products, packaging and in accompanying instructions in the individual national languages.

The warnings and instructions have been extracted from the following European Standards:

EN 71-1:1998, *Safety of toys – Part 1: Mechanical and physical properties*, and A1, A8

EN 71-2:2003, *Safety of toys – Part 2: Flammability*

EN 71-4:1990, *Safety of toys – Part 4: Experimental sets for chemistry and related activities*, and A1

EN 71-5:1993, *Safety of toys – Part 5: Chemical toys (sets) other than experimental sets*

EN 71-7:2002, *Safety of toys – Part 7: Finger paints - Requirements and test methods*

EN 71-8:2003, *Safety of toys – Part 8: Swings, slides and similar activity toys for indoor and outdoor family domestic use*

The translations are given in the following languages: English, Czech, Danish, Dutch, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Icelandic, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Norwegian, Polish, Portuguese, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish.

NOTE Some warnings differ from those given in the original national standards as their wording has been improved. It is expected that where this is the case, the text of the national standards will be changed accordingly at their next revision.

Only texts that have been given a specific wording in the standards have been included and not texts which shall be adapted to the individual products.

It is therefore important to always consult the specific standard to examine whether special requirements shall be met with regard to the individual warning or instruction for use.

Particular attention is drawn to EN 71-1, Clause 7.1 concerning legal requirements in the European Union, and to Clause 7.2 concerning requirements for toys not intended for children under 36 months. Also, other sub-clauses in Clause 7 contain special requirements to be taken into consideration in connection with the individual warnings.

1 Scope

The purpose of this document is to provide national translations of warnings and instructions for use in the EN 71 series of standards.

The warnings and instructions for use shall be applied in accordance with the requirements and specifications of the EN 71 series of standards for safety of toys and these standards should always be consulted before drawing up the text of a warning or instruction for use.

NOTE The users of this document should be aware that additional markings may be required for certain products in certain countries. Local regulations should be checked.

2 EN 71-1:1998 "Safety of toys - Part 1: Mechanical and physical properties"

7.2	Toys not intended for children under 36 months
English	Not suitable for children under 36 months Not suitable for children under three years
Czech	Nevhodné pro děti do 36 měsíců! Nevhodné pro děti do 3 let!
Danish	Ikke egnet til børn under 36 måneder Ikke egnet til børn under 3 år
Dutch	Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden Niet geschikt voor kinderen jonger dan 3 jaar
Estonian	Ei ole sobiv alla 36 kuu vanustele lastele
Finnish	Ei sovellu 36 kk nuoremille lapsille Ei sovellu alle 3-vuotiaille lapsille
French	Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans
German	Für Kinder unter 36 Monaten nicht geeignet Für Kinder unter 3 Jahren nicht geeignet
Greek	Δεν είναι κατάλληλο για παιδιά κάτω των 36 μηνών. Δεν είναι κατάλληλο για παιδιά κάτω των τριών ετών
Icelandic	Ekki við hæfi barna yngri en 36 mánaða. Ekki við hæfi barna yngri en þriggja ára.
Italian	Non adatto ai bambini di età inferiore a 36 mesi Non adatto ai bambini di età inferiore a 3 anni
Latvian	Nav piemērots bērniem līdz 36 mēnešiem. Nav piemērots bērniem līdz trim gadiem.
Lithuanian	Netinka jaunesniams kaip 36 mėnesių vaikams Netinka jaunesniams kaip trejų metų vaikams
Maltese	Mhux addattat għal tfal taħt is-36 xahar Mhux addattat għal tfal taħt it-tliet snin
Norwegian	Ikke egnet for barn under 36 måneder Ikke egnet for barn under tre år
Polish	Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 36 miesięcy Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 3 lat
Portuguese	Não apropriado para crianças com menos de 36 meses. Não apropriado para crianças com menos de três anos.
Slovak	Nevhodné pre deti do 36 mesiacov Nevhodné pre deti do troch rokov

Slovenian	Ni primerno za otroke, mlajše od 36 mesecev. Ni primerno za otroke, mlajše od treh let.
Spanish	No indicado para menores de 36 meses No conveniente para menores de tres años
Swedish	Ej lämplig för barn under 36 månader Ej lämplig för barn under 3 år

7.3	Latex balloons
English	Warning! Children under eight years can choke or suffocate on uninflated or broken balloons. Adult supervision required. Keep uninflated balloons from children. Discard broken balloons at once. Made of natural rubber latex.
Czech	Varování! Děti mladší osmi let se mohou udusit nenafouknutými nebo prasklými balóny. Je nutný dohled dospělých osob. Nenafouknuté balóny ukládejte mimo dosah dětí! Prasklé balóny ihned odstraňte!
Danish	Advarsel! Børn under otte år kan blive kvalt i balloner, der ikke er pustet op eller er itu. En voksen skal holde opsyn med barnet. Hold balloner, der ikke er pustet op, væk fra børn. Balloner, der er gået i stykker, skal straks smides væk. Fremstillet af naturlig gummilatex.
Dutch	Waarschuwing! Voor kinderen jonger dan 8 jaar bestaat gevaar voor verstikking door niet opgeblazen of geknapte ballonnen. Toezicht door volwassenen is vereist. Houdt niet opgeblazen ballonnen buiten bereik van kinderen. Gooi kapotte ballonnen direct weg. Gemaakt van natuurlijke rubberlatex
Estonian	Hoiatus! Alla 8 aastased lapsed võivad täispuhumata või katkise õhupalliga ummistada hingamisteed või lämbuda. Nõutav on täiskasvanu järelevalve. Hoia täispuhumata õhupalle laste eest. Viska otsekohe ära katkised õhupallid. Tehtud naturaalsest kummilateksist
Finnish	Varoitus! Alle 8-vuotiaat lapset voivat tukehtua täyttämättömiin tai rikkinäisiin palloihin. Käytetään aikuisen valvonnassa. Säilytä täyttämättömät ilmapallot lasten ulottumattomissa. Hävitä rikkiintuneet pallot välittömästi. Valmistettu luonnonkumista
French	ATTENTION ! Les ballons de baudruche non gonflés ou abîmés peuvent présenter un risque d'étouffement ou de suffocation pour les enfants de moins de 8 ans. La surveillance d'un adulte est nécessaire. Ne pas laisser de ballons de baudruche non gonflés à la disposition des enfants. Les ballons de baudruche abîmés doivent être jetés immédiatement. En latex de caoutchouc naturel.
German	WARNUNG! Kinder unter acht Jahren können an nicht aufgeblasenen oder geplatzten Ballons ersticken. Aufsicht durch Erwachsene erforderlich. Nicht aufgeblasene Ballons von Kindern fernhalten. Geplatzte Ballons unverzüglich entfernen. Hergestellt aus Naturkautschuk.

Greek	ΠΡΟΣΟΧΗ! Παιδιά κάτω των 8 ετών διατρέχουν κίνδυνο πνιγμού ή ασφυξίας από ξεφούσκωτα ή κατεστραμμένα μπαλόνια. Απαιτείται επίβλεψη από κάποιον ενήλικα. Φυλάτε τα αφούσκωτα μπαλόνια μακριά από παιδιά. Τα κατεστραμμένα μπαλόνια πρέπει να ρίχνονται αμέσως στα σκουπίδια. Κατασκευασμένα από φυσικό καουτσούκ.
Icelandic	Viðvörðun! Börn undir átta ára aldri geta kafað af völdum óuppblásinna eða rifinna blaðra. Notist undir eftirliti fullorðinna. Látið börn ekki fá óuppblásnar blöðrur. Fleggið strax rifnum blöðrum. Framleitt úr náttúrulegu gúmmíi.
Italian	Attenzione! I bambini di età inferiore a 8 anni possono soffocare con palloncini non gonfiati o rotti. È richiesta la sorveglianza di un adulto. Tenere i palloncini non gonfiati fuori dalla portata dei bambini. Eliminare subito i palloncini rotti. Fabbricato con lattice di gomma naturale.
Latvian	Brīdinājums! Ar saplakušiem vai pārplīsušiem baloniem bērni līdz astoņiem gadiem var aizrīties vai nosmakt. Nepieciešama pieaugušo uzraudzība. Pārplīsušus balonus bērniem nedot. Ja balons pārplīsis, to tūlīt izmest. Izgatavots no dabiskā lateksa.
Lithuanian	Dėmesio! Nepripūsti arba sprogę balionai gali būti jaunesnių kaip aštuonerių metų vaikų uždusimo arba užtroškimo priežastis. Būtina suaugusiųjų priežiūra. Neduoti vaikams nepripūstų balionų. Sprogę balionai turi būti nedelsiant išmesti. Pagaminta iš natūraliojo kaučiuko latekso.
Maltese	Twissija! Tfal taht it-tmien snin jistghu jifgaw jew jissoffokaw b'baluns imnizzlin jew imqattghin. Is-supervizjoni tal-kbar hija mehtiega. Zomm baluns imnizzlin 'il bogħod mit-tfal. Armi mill-ewwel baluns imqattghin. Magħmulin minn latex tal-lastiku naturali.
Norwegian	Advarsel! Barn under åtte år kan kveles av uoppblåste eller ødelagte ballonger. Tilsyn av voksen påkrevd. Hold uoppblåste ballonger vekk fra barn. Kast ødelagte ballonger umiddelbart. Laget av naturlig gummilateks.
Polish	Uwaga! Dzieci poniżej ośmiu lat mogą udławić się lub udusić nie nadmuchanymi lub pękniętymi balonami. Wymagany nadzór osób dorosłych. Trzymać nie nadmuchane balony z dala od dzieci. Wyrzucać natychmiast balony pęknięte. Wykonane z naturalnego lateksu kauczukowego.
Portuguese	Aviso! Crianças com menos de 8 anos podem asfixiar ou sufocar com balões vazios ou inutilizados. Requer a vigilância de um adulto. Manter os balões vazios fora do alcance das crianças. Deite fora imediatamente os balões inutilizados. Fabricado em latex de borracha natural.
Slovak	Upozornenie! Deti do ôsmich rokov sa môžu uškrtiť alebo udusiť nenafúkanými alebo prasknutými balónmi. Vyžaduje sa dohľad dospelých. Nenafúkané balóny udržiavať mimo dosahu detí. Prasknuté balóny okamžite znehodnotiť. Vyrobené na báze prírodného kaučuku.
Slovenian	Opozorilo! Otroci, mlajši od osem let, se lahko z nenapihnjenimi ali počenimi baloni zadavijo ali zadušijo. Potreben je nadzor odrasle osebe. Nenapihnjene balone hranite zunaj dosegá otrok. Počene balone takoj zavržite. Izdelano iz naravne gume (lateksa).

Spanish	¡ ADVERTENCIA! Los globos sin hinchar o rotos pueden provocar ahogo o asfixia en niños menores de ocho años. Es necesaria la vigilancia de una persona adulta. Los globos sin hinchar deben mantenerse fuera del alcance de los niños. Hay que desechar inmediatamente los globos rotos. El embalaje de los globos de látex natural deberá llevar la mención “globo de látex de caucho natural.
Swedish	Varning! Barn under åtta år kan kvävas av ej uppblåsta eller trasiga ballonger. Nödvändigt med övervakning från vuxen. Håll ouppblåsta ballonger borta från barnen. Kasta genast trasiga ballonger. Förpackningen för ballonger av naturgummilatex skall ange: Tillverkade av naturgummilatex.

7.5	Aquatic toys
English	Warning! Only to be used in water in which the child is within its depth and under supervision
Czech	Varování! Používat pouze v mělké vodě a pod dohledem!
Danish	Advarsel! Må kun anvendes under opsyn og på vanddybder, hvor barnet kan bunde.
Dutch	Waarschuwing! Alleen gebruiken onder toezicht, in water waarin het kind kan staan.
Estonian	Hoiatus! Kasutamiseks ainult vees, kus lapse jalad ulatuvad põhja ja täiskasvanu järelevalve all
Finnish	Varoitus! Käytetään ainoastaan matalassa vedessä, jossa lapsi voi seistä ja on aikuisen valvonnassa.
French	ATTENTION ! À n'utiliser qu'en eau où l'enfant a pied et sous surveillance
German	WARNUNG! Nur unter Aufsicht und nur in flachem Wasser benutzen.
Greek	ΠΡΟΣΟΧΗ! Να χρησιμοποιείται μόνο σε νερά όπου πατώνει το παιδί και κάτω από επίβλεψη.
Icelandic	Viðvörðun! Einungis til nota í grunnu vatni þar sem barnið nær niður á botn og er undir eftirliti.
Italian	Attenzione! Utilizzare solo in acque dove il bambino tocca con i piedi e sotto sorveglianza.
Latvian	Brīdinājums! Lietojams tikai seklā ūdenī un uzraudzībā.
Lithuanian	Dėmesio! Naudoti prižiūrint suaugusiesiems ir tokiam gylyje, kur vaikas gali stovėti.
Maltese	Twissija! Jintużaw biss f'ilma li fih it-tfal ikunu fejn jilfqilhom u taħt superviżjoni
Norwegian	Advarsel! Skal kun brukes i vann som ikke er for dypt for barnet, og der barnet er under tilsyn.
Polish	Uwaga! Tylko do użytku w wodzie płytkiej i pod nadzorem
Portuguese	Aviso! Utilizar apenas em águas em que a criança tenha pé e sob vigilância.
Slovak	Upozornenie! Používať len vo vode primerane hĺbokej dieťaťu a pod dohľadom.
Slovenian	Opozorilo! Uporabljajte samo v vodi, primerno plitvi za otroka, in pod nadzorom.
Spanish	¡ ADVERTENCIA! Se deberá utilizar solamente en el agua, donde el niño haga pie y bajo vigilancia.
Swedish	Varning! Får endast användas i vatten där barnet bottnar och är under uppsikt

7.6	Functional toys
English	Warning! To be used under the direct supervision of an adult
Czech	Varování! Používat pouze pod přímým dohledem dospělé osoby!
Danish	Advarsel! Skal anvendes under opsyn af voksne.

Dutch	Waarschuwing! Alleen gebruiken onder toezicht van een volwassene.
Estonian	Hoiatus! Kasutamiseks täiskasvanu otsese järelevalve all
Finnish	Varoitus! Käytetään ainoastaan aikuisen valvonnassa
French	ATTENTION ! À utiliser sous la surveillance rapprochée d'un adulte.
German	WARNUNG! Nur unter der direkten Aufsicht eines Erwachsenen benutzen.
Greek	ΠΡΟΣΟΧΗ! Να χρησιμοποιείται υπό την επίβλεψη ενήλικα.
Icelandic	Viðvörðun! Notist aðeins undir eftirliti fullorðinna.
Italian	Attenzione! Utilizzare sotto la sorveglianza diretta di un adulto.
Latvian	Brīdinājums! Lietojams tikai tiešā pieaugušo uzraudzībā.
Lithuanian	Dėmesio! Naudoti tik tiesiogiai prižiūrint suaugusiesiems.
Maltese	Twissija! Jintużaw taħt superviżjoni diretta tal-kbar
Norwegian	Advarsel! Skal kun brukes under tilsyn av en voksen
Polish	Uwaga! Zabawkę można użytkować pod bezpośrednim nadzorem osób dorosłych
Portuguese	Aviso! Usar sob vigilância de um adulto.
Slovak	Upozornenie! Používať pod priamym dohľadom dospelých.
Slovenian	Opozorilo! Igrača se sme uporabljati samo pod neposrednim nadzorom odrasle osebe.
Spanish	¡ ADVERTENCIA! Se utilizará exclusivamente bajo la vigilancia directa de una persona adulta.
Swedish	Varning! Skall användas under direkt uppsikt av en vuxen

7.8	Projectiles
English	Warning! Do not aim at eyes or face.
Czech	Varování! Nemiřte na oči nebo na obličej!
Danish	Advarsel! Sigt ikke mod øjne eller ansigt.
Dutch	Waarschuwing! Niet op ogen of gezicht richten.
Estonian	Hoiatus! Ära sihi silmadesse ega näkku
Finnish	Varoitus! Älä tähtää päin silmiä tai kasvoja
French	ATTENTION ! Ne pas viser les yeux ou le visage
German	WARNUNG! Nicht auf Augen oder Gesicht zielen.
Greek	ΠΡΟΣΟΧΗ! Μη σκοπεύετε τα μάτια ή το πρόσωπο.
Icelandic	Viðvörðun! Beinið ekki að augum eða andliti.
Italian	Attenzione! Non mirare agli occhi o al viso.
Latvian	Brīdinājums! Nevērst pret acīm vai seju.
Lithuanian	Dėmesio! Netaikyti į akis arba veidą.
Maltese	Twissija! Timmirax għall-għajnejn jew il-wiċċ
Norwegian	Advarsel! Sikt ikke på ansikt eller øyne.
Polish	Uwaga! Nie celować w oczy i twarz.
Portuguese	Aviso! Não apontar para os olhos ou face.

Slovak	Upozornenie! Nemieriť do očí alebo do tváre.
Slovenian	Opozorilo! Ne merite v oči ali obraz.
Spanish	¡ ADVERTENCIA! No se ha de apuntar a los ojos ni a la cara.
Swedish	Varning! Sikta ej mot ögon eller ansikte.

7.9	Imitation protective masks and helmets
English	Warning! This is a toy. Does not provide protection.
Czech	Varování! Tato hračka neposkytuje žádnou ochranu!
Danish	Advarsel! Dette er legetøj. Giver ikke beskyttelse.
Dutch	Waarschuwing! Dit is speelgoed. Biedt geen bescherming.
Estonian	Hoiatus! See on mänguasi. Ei taga kaitset
Finnish	Varoitus! Tämä on lelu. Ei suojaakaan onnettomuuden sattuessaan
French	ATTENTION ! Ceci est un jouet. Ne procure pas de protection
German	WARNUNG! Das ist ein Spielzeug. Es bietet keinen Schutz.
Greek	ΠΡΟΣΟΧΗ! Πρόκειται για παιχνίδι. Δεν προσφέρει προστασία.
Icelandic	Viðvörðun! Þetta er leikfang. Veitir ekki vörn.
Italian	Attenzione! Questo è un giocattolo. Non fornisce protezione.
Latvian	Brīdinājums! Šī ir rotaļlieta. Tā nenodrošina aizsardzību.
Lithuanian	Dėmesio! Tai tik žaislas. Neapsaugo.
Maltese	Twissija! Dan ġugarell. Ma jipproteġix
Norwegian	Advarsel! Dette er et leketøy og gir ingen beskyttelse.
Polish	Uwaga! To jest zabawka. Nie stanowi ochrony.
Portuguese	Aviso! Isto é um brinquedo. Não oferece protecção.
Slovak	Upozornenie! Toto je hračka. Neposkytuje ochranu.
Slovenian	Opozorilo! To je igrača. Ne zagotavlja zaščite.
Spanish	¡ ADVERTENCIA! Esto es un juguete. No proporciona protección
Swedish	Varning! Detta är en leksak och ingen skyddsutrustning

7.10	Toy kites
English	Warning! Do not use near overhead power lines or during thunderstorms.
Czech	Varování! Nepoužívat v blízkosti nadzemního elektrického vedení nebo za bouřky!
Danish	Advarsel! Må ikke anvendes i nærheden af luftledninger eller i tordenvejr.
Dutch	Waarschuwing! Niet gebruiken in de buurt van hoogspanningsleidingen of bij onweer.
Estonian	Hoiatus! Ära kasutada peakohal olevate elektriliinide lähedal ega äikese ajal
Finnish	Varoitus! Älä käytä suurjänniteilmajohtojen läheisyydessä tai ukkosenilmalla
French	ATTENTION ! Ne pas utiliser à proximité des lignes électriques ou pendant un orage
German	WARUNG! Nicht in der Nähe von Hochspannungs-Freileitungen oder bei Gewitter benutzen.

Greek	ΠΡΟΣΟΧΗ! Να μην χρησιμοποιείται κοντά σε ηλεκτροφόρα καλώδια ή κατά τη διάρκεια καταιγίδας.
Icelandic	Viðvörðun! Notið ekki nálægt rafmagnsloftlínum eða í þrumuveðri.
Italian	Attenzione! Non usare vicino alle linee elettriche aeree o durante i temporali.
Latvian	Brīdinājums! Nelietot gaisa elektrolīniju tuvumā un negaisa laikā.
Lithuanian	Dėmesio! Nenaudoti arti antžeminių elektros energijos linijų ir audros metu.
Maltese	Twissija! Tużax ħdejn linji ta' elettriku fl-ajru jew waqt maltempati bis-sajjetti
Norwegian	Advarsel! Skal ikke brukes i nærheten av strømførende luftledninger eller i tordenvær.
Polish	Uwaga! Nie używać w pobliżu napowietrznych linii elektrycznych i podczas burzy.
Portuguese	Aviso! Não utilizar na proximidade de linhas de alta tensão ou quando há trovoadas.
Slovak	Upozornenie! Nepoužívať v blízkosti vedení vysokého napätia alebo počas búrky.
Slovenian	Opozorilo! Ne sme se uporabljati v bližini nadzemnih električnih vodov ali med nevihto.
Spanish	¡ ADVERTENCIA! No debe utilizarse cerca de las líneas eléctricas o durante una tormenta.
Swedish	Varning! Använd inte nära kraftledningar eller under åskväder.

7.11 (71-1/A1)	Roller skates and toy skateboards
English	Warning! Protective equipment should be worn. Not for children with a body weight of more than 20 kg.
Czech	Varování! Noste ochrannou výstroj! Nevhodné pro děti s tělesnou hmotností nad 20 kg!
Danish	Advarsel! Beskyttelsesudstyr bør anvendes. Ikke beregnet til børn, der vejer over 20 kg.
Dutch	Waarschuwing! Alleen gebruiken met beschermingsuitrusting. Niet voor kinderen zwaarder dan 20 kg.
Estonian	Hoiatus! Tuleks kanda kaitsevarustust Ei ole mõeldud kasutamiseks lastele kelle kehakaal on üle 20 kg
Finnish	Varoitus! Käytä suojaimia. Ei yli 20 kg painaville lapsille.
French	ATTENTION ! À utiliser avec un équipement de protection Interdit aux enfants pesant plus de 20 kg
German	WARNUNG! Möglichst Schutzausrüstung tragen. Nicht für Kinder mit einem Körpergewicht über 20 kg geeignet.
Greek	ΠΡΟΣΟΧΗ! Να χρησιμοποιείται με εξοπλισμό προστασίας.
Icelandic	Viðvörðun! Nota ber öryggishlífar. Ekki ætlað börnum sem eru þyngri en 20 kg.
Italian	Attenzione! Dovrebbe essere indossato un dispositivo di protezione. Non per bambini con peso corporeo maggiore di 20 kg.

Latvian	Brīdinājums! Jālieto aizsargekipējums. Nav lietojamas bērniem, kuru svars ir virs 20 kg.
Lithuanian	Dėmesio! Būtina dėvėti apsaugos priemones. Neskirta vaikams, kurių svoris didesnis nei 20 kg.
Maltese	Twissija! Għandu jintlibes tagħmir protettiv. Mhux għal tfal li jiżnu aktar minn 20 kg
Norwegian	Advarsel! Verneutstyr bør brukes. Ikke beregnet på barn som veier mer enn 20 kg.
Polish	Uwaga! Zaleca się korzystanie ze sprzętu ochronnego. Nie przeznaczone dla dzieci o masie ciała większej niż 20 kg.
Portuguese	Aviso! Utilizar equipamento de protecção. Não destinado a crianças com mais de 20 kg.
Slovak	Upozornenie! Odporúča sa nosiť ochranný výstroj. Nie je určené pre deti s telesnou hmotnosťou väčšou ako 20 kg.
Slovenian	Opozorilo! Nositi je treba zaščitno opremo. Ni za otroke, težje od 20 kg.
Spanish	¡ ADVERTENCIA! Utilizar un equipo de protección. No destinado a niños con un peso corporal superior a 20 KG
Swedish	Varning! Använd skyddsutrustning Ej för barn som väger mer än 20 kg

7.12	Toys intended to be strung across a cradle, cot or perambulator
English	Warning! To prevent possible injury by entanglement, remove this toy when the child begins to push up on hands and knees.
Czech	Varování! Jakmile se dítě začne zvedat na ruce a kolena, tuto hračku odstraňte, abyste předešli možnému zranění při zamotání do šňůry!
Danish	Advarsel! Fjern legetøjet, når barnet kan rejse sig på hænder og knæ, da der ellers vil være fare for, at barnet kan blive strangeret.
Dutch	Waarschuwing! Verwijder dit speelgoed wanneer het kind op handen en knieën begint te kruipen, om verstriking te voorkomen.
Estonian	Hoiatus! Takerdumisest tingitud võimalikust vigastusest hoidumiseks eemalda see mänguasi, kui laps hakkab end kätele ja põlvedele üles lükkama
Finnish	Varoitus! Jotta lapsi ei kietoutuisi naruun tai kuristuisi, lelu on otettava pois ennen kuin lapsi alkaa kontata.
French	ATTENTION ! Pour éviter tout risque d'enchevêtrement, retirer ce jouet lorsque l'enfant commence à se relever sur les mains et les genoux
German	WARNUNG! Spielzeug entfernen, sobald das Kind zu krabbeln beginnt, um Verletzungen durch Umschlingen mit der Schnur zu vermeiden.
Greek	ΠΡΟΣΟΧΗ! Για να αποφευχθεί πιθανός κίνδυνος από παγίδευση, απομακρύνετε το παιχνίδι όταν το μωρό αρχίζει να σηκώνεται στα χέρια ή στα γόνατα.

Icelandic	Viðvörðun! Hætta getur skapast ef barnið flækist í leikfanginu. Fjarlægjið leikfangið þegar barnið getur reist sig upp á hendur og hné.
Italian	Attenzione! Per evitare possibili lesioni da impigliamento, togliere il giocattolo quando il bambino comincia ad alzarsi sulle mani e sulle ginocchia.
Latvian	Brīdinājums! Kad bērns sāk celties, atspiežoties uz rokām un ceļgaliem, šo rotaļlietu aizvāciet, lai viņš neiepinas un nesavainojas.
Lithuanian	Dėmesio! Kad vaikas nesusižeistų įsipainiojęs, nuimkite šį žaislą, kai vaikas pradeda eiti ropomis.
Maltese	Twissija! Biex tevita l-possibiltà ta' leżjoni minn taħbil, armi dan il-ġugarell meta t-tfal jibdew jippruvaw jiejfu fuq idejhom u saqajhom.
Norwegian	Advarsel! For å unngå mulig skade ved at barnet vikler seg inn, skal dette leketøyet fjernes når barnet begynner å reise seg på hender og knær.
Polish	Uwaga! Gdy dziecko zacznie unosić się na rękach i kolanach, zabawkę należy usunąć, aby uniknąć możliwości wyrządzenia krzywdy przez zaplątanie się.
Portuguese	Aviso! Para evitar uma possível lesão por estrangulamento, retirar este brinquedo assim que o bebé começar a levantar-se sobre as mãos e joelhos.
Slovak	Upozornenie! Aby sa predišlo možnému poraneniu zamotaním, treba túto hračku odstrániť, ak sa dieťa začína dvíhať na ruky a kolena.
Slovenian	Opozorilo! Da bi preprečili morebitne poškodbe, ki nastanejo, če se otrok zaplete, odstranite igračo, ko se otrok začne dvigati na roke in kolena.
Spanish	¡ ADVERTENCIA! Para evitar que el niño pueda enredarse y herirse, retirar el juguete cuando el niño empieza a levantarse sobre las manos y las rodillas.
Swedish	Varning! Tag bort leksaken när barnet börjar att försöka resa sig. Risk för skada om barnet trasslar in sig.

7.13	Liquid-filled teethingers
English	Cool only in a domestic refrigerator; do not place in the freezer compartment.
Czech	Chladte pouze v chladničce, nedávejte do mrazícího boxu!
Danish	Må kun afkøles i køleskab – ikke i frostboks/fryser.
Dutch	Alleen koelen in een huishoudkoelkast; nooit in het vriesvak leggen.
Estonian	Jahuta ainult koduses külmkapis, ära asete seda külmutussektssiooni
Finnish	Jäähdytetään ainoastaan jääkaapissa, ei saa pakastaa.
French	Refroidir seulement dans un réfrigérateur, ne pas placer dans le compartiment congélateur
German	Nur im Haushaltskühlschrank kühlen, nicht im Gefrierfach.
Greek	ΠΡΟΣΟΧΗ! Να ψύχεται μόνο μέσα σε ψυγείο οικιακής χρήσης και να μην τοποθετείται στην κατάψυξη.
Icelandic	Kælið einungis í ísskáp, setjið ekki í frysti.
Italian	Raffreddare solo nel frigorifero. Non mettere nel congelatore.
Latvian	Dzesēt tikai ledusskapī; nelikt saldētājkamerā.
Lithuanian	Atšaldyti buitiniame šaldytuve, bet jokiui būdu ne šaldiklyje.
Maltese	Kessaħ biss fi friġġ tad-dar; tqigħedx fil-kompartiment tal-friża.
Norwegian	Skal kun avkjøles i kjøleskap. Skal ikke legges i fryseren.

Polish	Schładzać tylko w domowej chłodziarce, nie wkładać do komory zamrażalnika.
Portuguese	Refrigerar somente num frigorífico doméstico; não colocar no congelador.
Slovak	Chladiť len v chladničke pre domácnosť, neumiestňovať do mraziacej časti.
Slovenian	Ohladite samo v hladilniku, ne dajajte v zamrzovalnik.
Spanish	Enfríese sólo en frigorífico, no colocar en el compartimento congelador.
Swedish	Kyl endast i kylskåp, ej i frys.

7.14	Percussion caps specifically designed for use in toys
English	Warning! Do not fire indoors or near eyes and ears. Do not carry caps loose in a pocket.
Czech	Varování! Nestřílejte v místnosti nebo v blízkosti očí a uší! Nenoste kapsle volně v kapsách!
Danish	Advarsel! Skyd ikke indendørs eller i nærheden af øjne og ører. Hav ikke knaldhætter løst i lommen.
Dutch	Waarschuwing! Niet binnenshuis of dichtbij ogen en oren afvuren. Niet los in de broekzak bewaren.
Estonian	Hoiatus! Ära tulista ruumis või silmade ja kõrvade lähedal. Ära kanna tonge lahtiselt taskus
Finnish	Varoitus! Ei saa laukaista silmien tai korvien lähellä. Irrallisia nalleja ei saa pitää taskussa.
French	ATTENTION ! Ne pas tirer en lieu clos, ou près des yeux et des oreilles. Ne pas laisser d'amorces dans les poches
German	WARNUNG! Nicht in Räumen und nicht in Augen- und Ohrnähe abschießen. Amorces nicht unverpackt in der Tasche tragen.
Greek	ΠΡΟΣΟΧΗ! Μην πυροβολείτε σε εσωτερικό χώρο ή κοντά στα μάτια ή στα αυτιά. Μην μεταφέρετε καπούλια χύμα στην τσέπη.
Icelandic	Viðvörðun! Hleypið ekki af innanhúss né nálægt augum eða eyrum. Hafið ekki hvellhettur lausar í vasa.
Italian	Attenzione! Non sparare in ambienti chiusi o vicino agli occhi e alle orecchie. Non tenere le capsule sciolte in tasca.
Latvian	Brīdinājums! Nešaut telpās vai tuvu acīm un ausīm. Valējus pistonus nenēsāt kabatā.
Lithuanian	Dėmesio! Nešaudyti patalpoje arba arti akių ir ausų. Nenešioti kapsulių kišenėse.
Maltese	Twissija! Tisparax fil-magħluq jew ħdejn l-għajnejn jew il-widnejn. Thallix kaps jiġru fil-but.
Norwegian	Advarsel! Skal ikke avfyres innendørs eller nær øyne og ører. La ikke kruttlapper ligge løse i lommen.
Polish	Uwaga! Nie strzelać w domu ani w pobliżu oczu lub uszu. Nie nosić kapiszonów luzem w kieszeni.
Portuguese	Aviso! Não disparar em locais fechados ou próximo de olhos ou ouvidos. Não transportar os fulminantes soltos no bolso.
Slovak	Upozornenie! Nestrieľať v uzavretom priestore alebo v blízkosti očí a uší. Nenosiť výbušné (perkusné) kapsle voľne vo vrecku.
Slovenian	Opozorilo! Ne prižigajte v zaprtih prostorih ali blizu oči in ušes. Nezaščitenih pokalnih kopic ne nosite v žepih.
Spanish	¡ ADVERTENCIA! No disparar en lugares cerrados o cerca de los ojos y de los oídos. No se deben llevar fulminantes sueltos en los bolsillos.
Swedish	Varning! Skjut inte inomhus eller nära ögon eller öron. Bär inte skott lösa i fickan.

7.15	Acoustics
English	Warning! Do not use close to the ear! Misuse may cause damage to hearing. Do not fire indoors!
Czech	Varování! Nepoužívejte těsně u ucha! Nesprávné použití může poškodit sluch! Nestřílejte v místnosti!
Danish	Advarsel! Må ikke anvendes tæt ved øret! Forkert brug kan give høreskade. Skyd ikke indendørs!
Dutch	Waarschuwing! Niet dicht bij het oor gebruiken. Verkeerd gebruik kan gehoorschade veroorzaken. Niet binnenshuis afvuren.
Estonian	Hoiatus! Ära kasuta kõrva lähedal. Vale kasutamine võib takistada kuulmist
Finnish	Varoitus! Älä käytä korvien lähellä. Väärinkäyttö voi aiheuttaa kuulovaurion. Älä käytä sisätiloissa!
French	ATTENTION ! Ne pas utiliser près des oreilles ! Une mauvaise utilisation peut être à l'origine de problèmes auditifs Ne pas tirer en lieu clos !
German	WARNUNG! Nicht in Ohrnähe anwenden! Missbrauch kann zu Gehörschäden führen. Nicht in Räumen abschießen!
Greek	ΠΡΟΣΟΧΗ! Να μην χρησιμοποιείται κοντά στα αυτιά. Κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην ακοή. Μην πυροβολείτε σε εσωτερικούς χώρους!
Icelandic	Viðvörðun! Notið ekki nálægt eyra! Röng notkun getur valdið heyrnarskemmdum. Hleypið ekki af innanhúss!
Italian	Attenzione! Non usare vicino alle orecchie! Un uso scorretto può causare danni all'udito. Non sparare in ambienti chiusi!.
Latvian	Brīdinājums! Nelietot tuvu ausij! Nepareiza lietošana var bojāt dzirdi. Nešaut telpās!
Lithuanian	Dėmesio! Nenaudoti arti ausų. Neteisingai naudojant galima pakenkti klausai. Nešaudyti patalpoje!
Maltese	Twissija! Tużax qrib il-widnejn! Użu żgħir jista' jagħmel ħsara lis-smiġħ. Tisparax fil-magħluq.
Norwegian	Advarsel! Bruk ikke leketøyet nær øret! Uriktig bruk kan gi hørselsskade. Skal ikke avfyres innendørs.
Polish	Uwaga! Nie używać w pobliżu uszu! Niewłaściwe użycie może spowodować uszkodzenie słuchu. Nie strzelać w domu!
Portuguese	Aviso! Não utilizar junto ao ouvido! Má utilização pode causar problemas de audição. Não disparar em locais fechados.

Slovak	Upozornenie! Nepoužívať tesne pri uchu! Nesprávne použitie môže spôsobiť poškodenie sluchu. Nestrieľať v uzavretom priestore.
Slovenian	Opozorilo! Ne uporabljajte v bližini ušes! Nepravilna uporaba lahko povzroči okvaro sluha. Ne prižigajte v zaprtih prostorih!
Spanish	¡ ADVERTENCIA! No utilizar cerca del oído. Un mal uso puede causar problemas de audición. ¡No disparar en lugares cerrados!
Swedish	Varning! Använd inte nära örat! Felaktig användning kan orsaka hörselskada.

7.16	Toy bicycles
English	Warning! A protective helmet should be worn when cycling.
Czech	Varování! Při jízdě na kole používejte ochrannou přilbu!
Danish	Advarsel! Cykelhjelme bør anvendes, når der cykles!
Dutch	Waarschuwing! Draag tijdens het fietsen een beschermende helm.
Estonian	Hoiatus! Sõitmisel peaks kasutama kaitsekiivrit
Finnish	Varoitus! Käytä pyöräillessäsi kypärää.
French	ATTENTION ! À utiliser avec un casque de protection !
German	WARNUNG! Beim Fahren wird das Tragen eines Schutzhelms empfohlen.
Greek	ΠΡΟΣΟΧΗ! Να χρησιμοποιείται με προστατευτικό κράνος.
Icelandic	Viðvörðun! Nota skal öryggishjálmi þegar hjólað er.
Italian	Attenzione! Dovrebbe essere indossato un casco di protezione durante l'uso!.
Latvian	Brīdinājums! Ar velosipēdu braucot, jālieto aizsargcepure.
Lithuanian	Dėmesio! Važiuojant dviratuku dėvėti apsauginį šalmą.
Maltese	Twissija! Għandu jintlibes elmu protettiv waqt li qed tirkeb ir-rota
Norwegian	Advarsel! Vernehjelm bør brukes ved sykling.
Polish	Uwaga! Podczas jazdy należy używać kasku ochronnego!
Portuguese	Aviso! Deve utilizar um capacete de protecção.
Slovak	Upozornenie! Pri bicyklovaní sa odporúča nosiť ochrannú prilbu.
Slovenian	Opozorilo! Med vožnjo s kolesom je treba nositi zaščitno čelado.
Spanish	¡ ADVERTENCIA! Utilizar con un casco de protección.
Swedish	Varning! Använd cykelhjälm när du cyklar.

7.17	Toys intended to bear the mass of a child
English	Warning! Not to be used by children over 36 months.
Czech	Varování! Nepoužívat dětmi staršími 36 měsíci!
Danish	Advarsel! Må ikke bruges af børn over 36 måneder.
Dutch	Waarschuwing! Niet geschikt voor kinderen ouder dan 36 maanden.
Estonian	Hoiatus! Mitte kasutamiseks üle 36 kuu vanustele lastele

Finnish	Varoituis! Ei yli 3-vuotiaille
French	ATTENTION ! Ne doit pas être utilisé par des enfants de plus de 36 mois
German	WARNUNG! Nicht von Kindern über 36 Monaten zu benutzen.
Greek	ΠΡΟΣΟΧΗ! Να μην χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 36 μηνών.
Icelandic	Viðvörðun! Notist ekki af börnum eldri en 36 mánaða.
Italian	Attenzione! Non adatto a bambini di età superiore a 36 mesi
Latvian	Brīdinājums! Tikai bērniem līdz 36 mēnešiem.
Lithuanian	Dėmesio! Neturi naudoti vyresni kaip 36 mėnesių vaikai.
Maltese	Twissija! Ma jintużax minn tfal fuq is-36 xahar.
Norwegian	Advarsel! Skal ikke brukes av barn over 36 måneder.
Polish	Uwaga! Nieodpowiednie do użytkowania przez dzieci powyżej 36 miesięcy.
Portuguese	Aviso! Não deve ser usado por crianças com mais de 36 meses.
Slovak	Upozornenie! Nepoužívať pre deti nad 36 mesiacov.
Slovenian	Opozorilo! Naj ne uporabljajo otroci, starejši od 36 mesecev.
Spanish	¡ ADVERTENCIA! No debe utilizarse por niños mayores de 36 meses.
Swedish	Varning! Får ej användas av barn över 36 månader.

7.18	Toys comprising monofilament fibres
English	Caution! Not suitable for children under 10 months due to long hair.
Czech	Pozor! Nevhodné pro děti mladší 10 měsíců – obsahuje dlouhá vlákna!
Danish	Advarsel! Ikke egnet til børn under 10 måneder på grund af lange hår.
Dutch	Voorzichtig! Niet geschikt voor kinderen jonger dan 10 maanden, vanwege lange haren.
Estonian	Ettevaatust! Ei ole sobiv üle 10 kuu vanustele lastele pikkade karvade tõttu
Finnish	HUOM! Ei sovellettu alle 10 kk ikäisille lapsille – sisältää pitkiä karvoja/hiuksia
French	ATTENTION ! En raison de la longueur des fibres, ce jouet ne convient pas aux enfants de moins de 10 mois
German	VORSICHT! Wegen langer Haare nicht für Kinder unter 10 Monaten geeignet.
Greek	ΠΡΟΣΟΧΗ! Φέρει μακρύ τρίχωμα. Δεν είναι κατάλληλο για παιδιά κάτω των 10 μηνών.
Icelandic	Varúð! Ekki við hæfi barna yngri en 10 mánaða vegna langra hára.
Italian	Attenzione! Non adatto ai bambini di età inferiore a 10 mesi a causa dei peli lunghi.
Latvian	Uzmanību! Garo matu dēļ rotaļlieta nav piemērota bērniem līdz 10 mēnešiem.
Lithuanian	Atsargiai! Dėl ilgų plaukų netinka jaunesniems kaip 10 mėnesių vaikams.
Maltese	Attenzjoni! M'hux addattat għal tfal taħt l-għaxar xhur minħabba x-xahar twil.
Norwegian	Advarsel! Ikke egnet for barn under 10 måneder på grunn av langt hår.
Polish	Ostrożnie! Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 10 miesięcy ze względu na długie włosy.
Portuguese	Cuidado! Não apropriado para crianças com menos de 10 meses devido a possuir cabelos compridos.
Slovak	Pozor! (Výstraha!) Nevhodné pre deti do 10 mesiacov z dôvodu dlhých vlasov.

Slovenian	Pozor! Zaradi dolgih dlak ni primerno za otroke, mlajše od 10 mesecev.
Spanish	¡ ADVERTENCIA! Debido al pelo largo, este juguete no es conveniente para menores de 10 meses.
Swedish	Varning! Ej lämplig för barn under 10 månader på grund av långt hår.

7.19 (71-1/A8)	Small balls
English	Warning! Not suitable for children under 3 years because of small ball(s).
Czech	Varování! Nevhodné pro děti do 3 let, neboť obsahuje malou kouli (malé koule).
Danish	Advarsel! Ikke egnet til børn under 3 år på grund af små bolde eller kugler
Dutch	Waarschuwing! Niet geschikt voor kinderen jonger dan 3 jaar vanwege kleine bal(len).
Estonian	Hoiatus! Ei ole sobiv kasutamiseks üle 3 aasta vanustele lastele palli(de) väiksuse tõttu
Finnish	Varoitus! Ei sovellu alle 3-vuotiaille lapsille pienten pallojen vuoksi.
French	Attention ! Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans car il contient de petites balles
German	WARNUNG! Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet wegen kleiner Kugel(n).
Greek	ΠΡΟΣΟΧΗ! Δεν είναι κατάλληλο για παιδιά κάτω των τριών ετών διότι περιέχει μικρές μπαλίτσες
Icelandic	Viðvörðun! Ekki við hæfi barna yngri en 3 ára vegna lítilla kúlna eða bolta.
Italian	Attenzione! Non adatto a bambini di età inferiore a 3 anni a causa della presenza di piccola/e palla/e.
Latvian	Brīdinājums! Lodītes (lodīšu) dēļ rotaļlieta nav piemērota bērniem līdz 3 gadiem.
Lithuanian	Dėmesio! Dėl mažo (ų) kamuolio (ių) netinka jaunesniems kaip 3 metų vaikams.
Maltese	Twissija! M'hux addattat għal tfal taħt it-3 snin minħabba blalen żgħir.
Norwegian	Advarsel! Ikke egnet for barn under 3 år på grunn av liten ball (små baller).
Polish	Ostrzeżenie ! Nieodpowiednie dla dzieci w wieku poniżej 3 lat ze względu na występowanie małych kulek.
Portuguese	Aviso! Não destinado a crianças menores de três anos devido a bola(s) pequena(s).
Slovak	Upozornenie! Nevhodné pre deti do 3 rokov, lebo obsahujú malú loptičku (malé loptičky)!
Slovenian	Opozorilo! Zaradi majhnih žog ni primerno za otroke, mlajše od treh let.
Spanish	¡ ADVERTENCIA! No conveniente para niños menores de 3 años por contener bola(s) pequeña(s)
Swedish	Varning! Ej lämplig för barn under 3 år på grund av liten boll/kula (Små bollar/kulor)

3 EN 71-2:2003 "Safety of toys - Part 2: Flammability"

4.3 and 4.4	Disguise costumes including the associated head wear and other toys intended to be worn by children Toys intended to be entered by a child
English	Warning! Keep away from fire.
Czech	Varování! Nenechávat v blízkosti ohně.
Danish	Advarsel! Holdes væk fra åben ild.

Dutch	Waarschuwing! Niet bij open vuur houden.
Estonian	Hoiatus! Hoia eemal tulest
Finnish	Varo avotulta!
French	Attention ! Tenir loin du feu
German	ACHTUNG! Von Feuer fernhalten.
Greek	ΠΡΟΣΟΧΗ! Μακριά από φωτιά.
Icelandic	Viðvörðun! Haldið frá eldi.
Italian	Attenzione! Tenere lontano dal fuoco.
Latvian	Brīdinājums! Sargāt no uguns!
Lithuanian	Įspėjimas! Laikykite atokiau nuo ugnies!
Maltese	Twissija! Żomm 'il bogħod min-nar.
Norwegian	Advarsel! Holdes borte fra åpen ild.
Polish	Uwaga! Trzymać z dala od ognia.
Portuguese	Aviso! Manter afastado do fogo.
Slovak	Upozornenie! Nenechávať v blízkosti otvoreného zdroja horenia.
Slovenian	Opozorilo! Ne uporabljajte v bližini ognja.
Spanish	¡Atención!. Mantener lejos del fuego.
Swedish	Varning! Använd ej nära öppen låga

4 EN 71-4:1990 "Safety of toys - Part 4: Experimental sets for chemistry and related activities"

Table 1	Maximum amounts of chemical substances and preparations
English	Do not inhale fumes. Do not inhale fumes from burning material.
Czech	Nevdechovat výpary Nevdechovat dým hořícího materiálu.
Danish	Indånd ikke dampene. Indånd ikke dampe fra brændende materiale.
Dutch	Damp niet inademen. Damp van brandend materiaal niet inademen.
Estonian	Mitte suitsu sisse hingata Mitte hingata sisse materjali põlemisel tekkivat suitsu
Finnish	Älä hengitä höyryjä Älä hengitä palavasta aineesta syntyviä kaasuja
French	Ne pas inhaler les fumées Ne pas inhaler les fumées du matériau brûlant
German	Dämpfe nicht einatmen. Dämpfe des brennenden Materials nicht einatmen.

Greek	Μην εισπνέετε καπνούς. Μην εισπνέετε καπνούς του καιγόμενου υλικού.
Icelandic	Andið ekki að ykkur reyk. Andið ekki að ykkur reyk frá brennandi efni.
Italian	Non inalare i fumi Non inalare i fumi del materiale che brucia
Latvian	Neieelpot dūmus. Neieelpot degoša materiāla dūmus.
Lithuanian	Neįkvėpti garų. Neįkvėpti degančios medžiagos garų.
Maltese	Tiblax dħaħen. Tiblax dħaħen minn materjal jaqbad.
Norwegian	Ikke inhaler røyk. Ikke inhaler røyk fra brennende materiale.
Polish	Nie wdychać par Nie wdychać par palącego się materiału
Portuguese	Não inalar os fumos. Não inalar os fumos do material em combustão.
Slovak	Nevdychovať výpary. Nevdychovať výpary z horiaceho materiálu.
Slovenian	Ne vdihavajte hlapov. Ne vdihavajte dima gorečega materiala.
Spanish	No inhalar humo No inhalar humos del material incandescente
Swedish	Andas inte in ångor Andas inte in ångor från brinnande material

7.2	Marking of individual containers and glassware
English	Not to be heated.
Czech	Nezahřívát.
Danish	Må ikke opvarmes.
Dutch	Niet verwarmen.
Estonian	Mitte kuumutada
Finnish	Ei kuumennettavaksi
French	Ne pas chauffer
German	Nicht erhitzen.
Greek	Να μη θερμαίνεται.
Icelandic	Má ekki hita.

Italian	Non riscaldare
Latvian	Nekarsēt.
Lithuanian	Nekaitinti.
Maltese	M'għandux jissaħħan.
Norwegian	Må ikke varmes opp.
Polish	Nie ogrzewać
Portuguese	Não aquecer.
Slovak	Neohrievať.
Slovenian	Ne segrevajte.
Spanish	No calentar.
Swedish	Får ej upphettas

7.3.2	The outer packaging ... following warnings
English 71-4/A1	Warning! Only for use by children over 10 years old. To be used solely under the strict supervision of adults that have studied the precautions given in the experimental set.
Czech	Varování! Pouze pro děti starší 10 let. Může být používáno pouze za přísného dohledu dospělých, kteří se seznámili s bezpečnostními opatřeními uvedenými v soupravě pro pokusy.
Danish	ADVARSEL! Kun beregnet til børn over 10 år. Må kun bruges under nøje overvågning af en voksen, der har sat sig ind i sikkerhedsreglerne leveret med kemisættet.
Dutch	Waarschuwing! Uitsluitend voor kinderen ouder dan 10 jaar. Uitsluitend te gebruiken onder toezicht van een volwassene die de voorzorgsmaatregelen die in de scheikundendoos zijn beschreven heeft bestudeerd.
Estonian	Hoiatus! Kasutamiseks ainult üle 10 aasta vanustele lastele. Kasutamiseks ainult katsekomplektis antud ettevaatusabinõudega tutvunud täiskasvanu järelevalve all
Finnish	Varoitus! Vain yli 10-vuotiaille lapsille. Käytetään ainoastaan harrastesarjassa annettuihin varotoimenpiteisiin tutustuneen aikuisen välittömässä valvonnassa.
French	AVERTISSEMENT ! Uniquement pour enfants de plus de 10 ans. À utiliser exclusivement sous la surveillance d'adultes, informés des précautions d'emploi décrites dans le coffret.
German	WARNUNG! Nur zum Gebrauch für Kinder über 10 Jahre. Benutzung nur unter der genauen Aufsicht von Erwachsenen, die sich mit den im Experimentierkasten beschriebenen Vorsichtsmaßnahmen befasst haben.
Greek	ΠΡΟΣΟΧΗ! Να χρησιμοποιείται μόνο από παιδιά άνω των 10 ετών. Να χρησιμοποιείται μόνο υπό την στενή επίβλεψη ενήλικου που έχει μελετήσει τις προφυλάξεις που δίδονται μαζί με το σετ πειραμάτων.
Icelandic	Viðvörðun! Aðeins til nota fyrir börn eldri en 10 ára. Notist eingöngu undir nákvæmu eftirliti fullorðinna sem hafa lesið viðvaranirnar sem fylgja tilraunasamstæðunni.
Italian	AVVERTIMENTO! Soltanto per bambini di età maggiore di 10 anni. Da utilizzare esclusivamente sotto la rigorosa sorveglianza di adulti che abbiano studiato le precauzioni fornite con il set sperimentale
Latvian	Brīdinājums! Lietojams tikai bērniem virs 10 gadiem. Bērna darbība pastāvīgi jāuzrauga pieaugušajam, kas rūpīgi iepazinies ar piesardzības norādījumiem, kuri atrodami šajā eksperimentu komplektā.

Lithuanian	DĖMESIO! Skirtas naudoti tik vyresniems kaip 10 metų vaikams. Naudoti tiktai griežtai prižiūrint suaugusiems, kurie turi pasirūpinti atsargos priemonėmis, kurių reikalauja eksperimentinis rinkinys.
Maltese	Twissija! Jintuża biss minn tfal fuq l-10 snin. Jintuża biss taħt superviżjoni stretta tal-kbar li jkunu studjaw il-prekawzjonijiet li jingħataw mas-sett esperimentali.
Norwegian	Advarsel! Kun til bruk for barn over 10 år. Skal bare brukes under strengt tilsyn av voksne som har studert advarslene i kjemisetten.
Polish	Ostrzeżenie! Przeznaczone tylko dla dzieci powyżej 10 lat. Użytkowanie wyłącznie pod ścisłym nadzorem osób dorosłych, którzy przestudiowali zalecenia ostrożności załączone do zestawu.
Portuguese	Aviso! Unicamente para crianças com idade superior a 10 anos. Utilizar exclusivamente sob supervisão rigorosa de um adulto que tenha estudado as precauções indicadas no estojo de experiências.
Slovak	Upozornenie! Použitie len pre deti nad 10 rokov. Používať výlučne pod prísny dohľadom dospelých, ktorí si preštudovali bezpečnostné opatrenia uvedené v pokusnej súprave.
Slovenian	Opozorilo! Samo za otroke, starejše od 10 let. Uporablja se samo pod budnim nadzorom odraslih oseb, ki so pazljivo preučile varnostne ukrepe, navedene v kompletu za poskuse.
Spanish	¡ADVERTENCIA! Sólo para el uso de niños mayores de 10 años. Sólo se podrá utilizar bajo estricta supervisión de adultos que hayan estudiado las precauciones indicadas en el conjunto experimental.
Swedish	Varning! Endast för användning av barn över 10 år. Får endast användas under noggrann uppsikt av vuxna som har läst skyddsföreskrifterna som finns i experimentlådan.

7.3.2	
English	Caution! Contains some chemicals which are classified a safety hazard. Read the instructions before use, follow them and keep them for reference. Do not allow chemicals to come into contact with any part of the body, particularly the mouth and eyes. Keep small children and animals away from experiments. Store the chemistry set out of reach of small children. Eye protection for supervising adults is not included.
Czech	Upozornění! Obsahuje některé chemikálie, které mohou být při zacházení zdrojem nebezpečí. Před použitím přečtěte návod, dodržujte ho a pečlivě uschovejte. Zabraňte styku chemikálií s kteroukoliv částí těla, zejména s ústy a očima. Je třeba dbát na to, aby se v blízkosti prováděných pokusů nezdržovaly malé děti a zvířata. Chemickou soupravu ukládejte mimo dosah malých dětí. Pomůcky pro ochranu očí pro dohlížející dospělé osoby nejsou vloženy.
Danish	VIGTIGT! Indeholder kemikalier, der er klassificeret som værende sundhedsskadelige. Læs brugsanvisningen før brug, følg den og gem den til senere brug. Lad ikke kemikalier komme i kontakt med nogen del af kroppen, specielt ikke mund og øjne. Hold mindre børn og dyr væk fra forsøgene. Opbevar kemisættet uden for mindre børns rækkevidde. Indeholder ikke øjenbeskyttelse til voksne, der holder opsyn med forsøgene.

Dutch	Voorzichtig! Bevat chemicaliën die gevaarlijk voor de gezondheid zijn. Lees eerst de gebruiksaanwijzing en volg deze op. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze later te kunnen raadplegen. Laat chemicaliën niet in aanraking komen met enig deel van het lichaam, in het bijzonder met mond en ogen. Houd kleine kinderen en dieren weg bij de proeven. Bewaar de scheikundedoos buiten het bereik van kleine kinderen. Bevat geen oogbeschermer voor toezicht houdende volwassene.
Estonian	
Finnish	Varoitus! Sisältää muutamia turvallisuusriskiksi luokiteltuja kemikaaleja. Lue ohjeet ennen käyttöä ja noudata niitä. Säilytä ohjeet vastaisuuden varalle. Vältä kemikaalien joutumista kosketuksiin minkä tahansa kehon osan kanssa. Erityisesti on varottava niiden joutumista suuhun tai silmiin. Pieniä lapsia ja eläimiä ei saa olla lähettyvillä kokeita tehtäessä. Kemian harrastesarjat säilytetään pikkulasten ulottumattomissa. Pakkaus ei sisällä valvovalle aikuiselle tarkoitettuja silmäsuojaimia.
French	AVERTISSEMENT ! Contient des produits chimiques qui sont classifiés comme constituant un risque de sécurité. Lire les instructions avant utilisation, s'y conformer et les garder comme référence. Eviter tout contact des produits avec le corps, notamment la bouche et les yeux. Eloigner jeunes enfants et animaux de la zone des expériences. Ranger le coffret hors de la portée des jeunes enfants. Ne comporte pas de protection des yeux pour les adultes surveillant.
German	VORSICHT! Enthält einige Chemikalien, die als Gefahr für die Gesundheit eingestuft sind. Anweisungen vor Gebrauch lesen, befolgen und nachschlagebereit halten. Die Chemikalien mit keiner Stelle des Körpers in Kontakt bringen, besonders nicht mit Mund und Augen. Kleine Kinder und Tiere beim Experimentieren fernhalten. Die Chemiekästen außer Reichweite von kleinen Kindern aufbewahren. Augenschutz für Aufsicht führende Erwachsene ist nicht eingeschlossen.
Greek	ΠΡΟΣΟΧΗ ! Περιέχει χημικά προϊόντα που θεωρούνται επικίνδυνα για την ασφάλεια. Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση, ακολουθείστε τις και έχετε τις ως σημείο αναφοράς. Αποφεύγετε να έρχονται τα χημικά προϊόντα σε επαφή με οποιοδήποτε μέρος του σώματος, ιδιαίτερα με το στόμα και τα μάτια. Κρατάτε μικρά παιδιά και ζώα μακριά από τα πειράματα. Φυλάτε το σετ χημείας μακριά από μικρά παιδιά. Δεν περιλαμβάνεται προστατευτικός εξοπλισμός ματιών για τους επιβλέποντες ενήλικους.

Icelandic	Varúð! Inniheldur efni sem eru flokkuð sem hættuleg. Lesið notkunarleiðbeiningar fyrir notkun, fylgið þeim og geymið til síðari nota. Látið kemísk efni ekki komast í snertingu við neinn líkamshluta, sérstaklega ekki munn og augu. Haldið smábörnum og dýrum frá tilraununum. Geymið tilraunasamstæðuna þar sem lítil börn ná ekki til. Inniheldur ekki öryggisgleraugu fyrir fullorðna sem hafa umsjón með tilraununum.
Italian	ATTENZIONE! Contiene prodotti chimici che sono classificati come pericolosi per la sicurezza. Leggere le istruzioni prima dell'uso, seguirle e prenderle come riferimento. Evitare qualsiasi contatto del corpo con i prodotti chimici, in particolare la bocca e gli occhi. Tenere bambini piccoli e animali lontani dalla zona degli esperimenti. Tenere il set chimico fuori dalla portata dei bambini piccoli. Non contiene la protezione degli occhi per l'adulto che sorveglia.
Latvian	Uzmanību! Komplektā ir ķīmiskas vielas, kas kvalificētas kā bīstamas. Instrukciju izlasīt pirms komplekta lietošanas, stingri ievērot un turēt pie rokas. Nepieļaut, ka ķīmiskas vielas skar kādu ķermeņa daļu, it īpaši muti un acis. Raudzīties, lai eksperimentu vietā neatrodas dzīvnieki un mazi bērni. Ķīmijas komplektu glabāt tā, lai pie tā netiek mazi bērni. Pieaugušo uzraudzītāju acu aizsargu šajā komplektā nav.
Lithuanian	ATSARGIAI! Į sudėtį įeina pavojingų medžiagų. Prieš naudojant, perskaityti instrukcijas, jų laikytis ir saugoti jas informacijai. Neleisti, kad cheminės medžiagos patektų ant kokios nors kūno dalies, ypač į burną ir į akis. Neleisti mažiems vaikams ir gyvūnams būti arti vykdomų eksperimentų. Saugoti cheminius rinkinius nuo mažų vaikų. Prižiūrinių suaugusių asmenų akių apsauga nenumatyta.
Maltese	Attenzjoni! Fih xi kimiki li huma kklassifikati perikolużi. Aqra l-istruzzjonijiet qabel tuża, imxi fuqhom u żommhom għar-referenza. Thallix kimiki jġu f'kuntatt ma' xi parti tal-ġisem, l-aktar mal-ħalq u l-għajnejn. Żomm tfal żgħar u animali 'l bogħod minn esperimenti. Aħżen is-sett tal-kimika fejn ma jintlaħaqx mit-tfal. Protezzjoni ta' l-għajnejn tal-kbar li jkunu qed jagħmlu superviżjoni m'hix inkluża.
Norwegian	Advarsel! Innholder noen kjemikalier som er klassifisert som en sikkerhetsrisiko. Les bruksanvisningene før bruk, følg dem og ta vare på dem. Tillat ikke at kjemikalier kommer i kontakt med noen deler av kroppen, spesielt ikke munn og øyne. Hold små barn og dyr unna kjemiset. Oppbevar kjemiset utilgjengelig for små barn. Øyebeskyttelse for voksne som har tilsyn, er ikke inkludert.

Polish	Ostrożnie! Zawiera niektóre substancje chemiczne zaliczane do szkodliwych dla zdrowia. Przeczytaj dokładnie instrukcję przed użyciem, postępuj zgodnie z jej zaleceniami i trzymaj instrukcję zawsze w pobliżu. Nie dopuszczaj któregośkolwiek miejsca na ciele, szczególnie ust i oczu do kontaktu z substancjami chemicznymi. Podczas wykonywania doświadczeń nie dopuść do zbliżenia się małych dzieci i zwierząt. Przechowuj zestaw do doświadczeń chemicznych poza zasięgiem małych dzieci. Nie zawiera osłony oczu dla nadzorujących dorosłych.
Portuguese	Atenção! Contém produtos químicos considerados perigosos. Ler as instruções antes de utilizar e conservá-las como informação.. Evitar o contacto dos produtos com o corpo, especialmente a boca e os olhos. Afastar crianças mais pequenas e animais da zona de experiências. Guardar o estojo fora do alcance das crianças mais pequenas. Não contém protecção para os olhos dos adultos que vigiam as crianças.
Slovak	Výstraha! Obsahuje niektoré chemikálie, ktoré sú zatriedené ako nebezpečné. Pred použitím prečítajte návod, dodržiavajte ho a starostlivo uschovajte. Nepripustite, aby chemikálie prišli do styku s ktoroukoľvek časťou tela, najmä ústami a očami. Malé deti a zvieratá sa musia zdržiavať mimo pokusného priestoru. Chemickú súpravu uložte mimo dosahu malých detí. Neobsahuje ochranu pre oči pre dozeraúcich dospelých.
Slovenian	Pozor! Vsebuje nekatere kemikalije, ki so uvrščene med nevarne snovi. Pred uporabo preberite navodila, jih upoštevajte in shranite kot napotek. Pazite, da kemikalije ne pridejo v stik s katerim koli delom telesa, predvsem z usti in očmi. Majhni otroci in živali naj ne bodo v bližini poskusov. Komplet za kemijske poskuse shranjujte zunaj dosega majhnih otrok. Kompleti ne vsebujejo zaščite za oči za odrasle osebe, ki nadzorujejo poskuse.
Spanish	¡ATENCIÓN! Contiene algunas sustancias químicas clasificadas como peligrosas. Leer las instrucciones antes de la utilización, seguirlas y conservarlas como referencia. Evitar que ninguna sustancia química entre en contacto con cualquier parte del cuerpo, particularmente la boca y los ojos. Mantener a los niños pequeños y a los animales alejados de los experimentos. Guardar el equipo de juegos químicos fuera del alcance de los niños pequeños. No incluye protección de los ojos para adultos.
Swedish	Varning! Innehåller några kemikalier vilka är klassificerade som en säkerhetsrisk. Läs anvisningarna före användningen, följ dem och spara dem för framtida bruk. Låt inte kemikalierna komma i kontakt med någon del av kroppen, särskilt inte mun och ögon. Håll små barn och husdjur borta från experimenten. Förvara kemilådan utom räckhåll för små barn. Skyddsglasögon för övervakande vuxna ingår ej.

7.3.3	Supplementary sets ... following warning
English	Caution! This supplementary set does not contain all equipment and chemicals necessary for performing tests. For carrying out experiments, a complete chemistry set is required.
Czech	Upozornění! Tato doplňková souprava neobsahuje všechna zařízení a chemikálie, potřebné k provádění pokusů. K provádění pokusů je potřeba úplná chemická souprava.
Danish	VIGTIGT! Dette suppleringssæt indeholder ikke alt det udstyr og de kemikalier, der er nødvendige for at udføre forsøg. Til udførelsen af forsøg skal der bruges et komplet kemisæt.
Dutch	Voorzichtig! Deze aanvuldoos bevat niet alle voor de uitvoering van proeven noodzakelijke uitrusting en chemicaliën. Voor het uitvoeren van proeven is een volledige scheikundendoos vereist.
Estonian	Ettevaatust! See lisakomplekt ei sisalda katseteks kogu vajalikku varustust ja kemikaale. Katsete sooritamiseks on vaja täielikku keemiakomplekti
Finnish	Varoitus! Tämä lisäsarja ei sisällä kaikkia kokeisiin tarvittavia välineitä ja kemikaaleja. Siihen tarkoitukseen tarvitaan täydellinen sarja.
French	ATTENTION ! Ce coffret additionnel ne contient pas tous les matériels et produits nécessaires pour réaliser les essais. Un coffret de chimie complet est exigé pour la réalisation des expériences.
German	VORSICHT! Dieser Ergänzungskasten enthält nicht alle Geräte und Chemikalien, die zur Ausführung der Experimente notwendig sind. Um Experimente auszuführen, ist ein kompletter Basiskasten erforderlich.
Greek	ΠΡΟΣΟΧΗ! Το συμπληρωματικό αυτό παιχνίδι δεν περιέχει όλο τον εξοπλισμό και τα χημικά προϊόντα που είναι αναγκαία για την εκτέλεση των πειραμάτων. Για να πραγματοποιηθούν πειράματα απαιτείται ένα πλήρες σετ χημείας.
Icelandic	Varúð! Þessi viðbót við samstæðuna inniheldur ekki allan búnað og efni sem nauðsynleg eru til að gera tilraunirnar. Til að gera tilraunir þarf að hafa alla efnafræðitilraunasamstæðuna.
Italian	ATTENZIONE! Questo set addizionale non contiene tutti i materiali od i prodotti necessari per realizzare gli esperimenti. Per realizzare gli esperimenti è necessario il set chimico completo.
Latvian	Uzmanību! Šis ir papildkomplekts, tajā nav visu eksperimentēšanai vajadzīgo piederumu un ķīmisko vielu. Eksperimentu veikšanai nepieciešams pilns ķīmijas komplekts.
Lithuanian	ATSARGIAI! Šiame papildomame rinkinyje nėra visos įrangos ir visų cheminių medžiagų, būtinų bandymams atlikti. Eksperimentams atlikti reikalingas pilnas cheminis rinkinys.
Maltese	Attenzjoni! Dan is-sett supplementari ma fihx it-tagħmir u l-kimika kollha meħtieġa biex tagħmel testijiet. Biex tagħmel testijiet, jeħtieġ ikollok sett tal-kimika komplet.

Norwegian	Advarsel! Dette tilleggssettet inneholder ikke alt utstyr og alle kjemikalier som er nødvendige for gjennomføring av prøvinger. For å utføre eksperimentet kreves det et komplett kjemiset.
Polish	Ostrożnie! Niniejszy zestaw uzupełniający nie zawiera wszystkich przyrządów i substancji chemicznych niezbędnych do wykonywania doświadczeń. Do wykonania doświadczenia potrzebny jest kompletny zestaw podstawowy.
Portuguese	Atenção! Este estojo adicional não contém todos os materiais e produtos necessários para realizar as experiências. Para a realização das experiências, é exigido um estojo de química completo.
Slovak	Výstraha! Táto doplnková súprava neobsahuje všetko príslušenstvo a chemikálie na potrebné skúšky. Na pokusy sa vyžaduje úplná chemická súprava.
Slovenian	Pozor! Ta dodatni komplet ne vsebuje vse opreme in kemikalij, potrebnih za opravljanje preskusov. Za izvedbo poskusov potrebujete celoten komplet za kemijske poskuse.
Spanish	¡ATENCIÓN! Este juego complementario no contiene todo el equipo necesario ni las sustancias químicas necesarias para realizar los experimentos. Es necesario tener el equipo completo para realizar los experimentos.
Swedish	Varning! Denna kompletteringslåda innehåller inte all utrustning och alla kemikalier som erfordras för att utföra prover. För att utföra prover fordras en komplett kemilåda.

8 d)	Contents list with warnings and first aid information
English	In case of eye contact: Wash out eye with plenty of water, holding eye open if necessary. Seek immediate medical advice. If swallowed: Wash out mouth with water, drink some fresh water. Do <u>not</u> induce vomiting. Seek immediate medical advice. In case of inhalation: Remove person to fresh air. In case of skin contact and burns: Wash affected area with plenty of water for 5 minutes. In case of doubt, seek medical advice without delay. Take the chemical together with the container with you. In case of injury, always seek medical advice. Note: First aid information may also be found in the instructions for carrying out the experiment.

Czech	Při zasažení očí: Vyplachujte oči velkým množstvím vody, podle potřeby držte násilně otevřená víčka. Okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Při požití: Vypláchněte ústa vodou, vypijte určité množství vody. <u>Nevyvolávejte</u> zvracení. Okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Při vdechnutí: Okamžitě vyveďte osobu na čerstvý vzduch. Při potřísnění kůže a poleptání: Po dobu 5 minut omývejte postižené místo velkým množstvím vody. V případě pochybností vyhledejte bez prodlení lékařskou pomoc. Vezměte s sebou i nádobu s chemikálií. Při poranění vždy vyhledejte lékařskou pomoc. Poznámka: Informace o poskytování první pomoci může být také uvedena v pokynech pro provádění pokusu.
Danish	I tilfælde af kontakt med øjnene: Skyl med rigeligt vand – hold om nødvendigt øjet åbent imens. Søg omgående læge. Ved indtagelse: Skyl munden med vand, drik vand. Fremkald ikke opkastning. Søg omgående læge. Ved indånding: Bring personen ud i frisk luft. Ved kontakt med hud og ved forbrændinger: Skyl det udsatte område med rigelige mængder vand i 5 min. I tvivlstilfælde søg straks læge. Tag kemikaliet og beholderen med. Ved tilskadekomst: søg altid lægehjælp. Bemærk: Oplysninger om førstehjælp kan også findes i brugsanvisningen.
Dutch	Bij oogcontact: Spoel het oog overvloedig met water, zo nodig het oog open houdend. Raadpleeg onmiddellijk een arts. Bij inslikken: Spoel de mond uit met water, drink wat water. Wek <u>geen</u> braken op. Raadpleeg onmiddellijk een arts. Bij inademen: Breng de persoon in de frisse lucht. Bij huidcontact en verbranding: Spoel de aangetaste plek overvloedig met water gedurende 5 minuten. Raadpleeg bij twijfel onmiddellijk een arts. Neem de chemische stof samen met de verpakking mee. Raadpleeg bij letsel altijd een arts. Opmerking: Informatie over eerste hulp kan ook in de beschreven werkwijze van de proef staan.
Estonian	Sattumisel silma: loputa silma rohke veega, vajadusel seda lahti hoides. Otsi viivitamatult arstiabi Allaneelamisel: loputa suud veega, joo veidi puhast vett. Ära kutsu esile oksendamist. Otsi viivitamatult arstiabi Sissehingamisel: vii kannatanu värske õhu kätte Sattumisel nahale ja põletuse puhul: loputa kahjustatud kohta rohke veega 5 minuti jooksul --- --- Märkus: Esmaabi teave võib olla ka katse sooritamise juhendites

Finnish	Jos ainetta on joutunut silmiin: Huuhdo silmää runsaalla vedellä silmän ollessa tarvittaessa auki. Ota välittömästi yhteyttä lääkäriin. Jos ainetta on nieltä: Huuhdo suu vedellä, juo vähän raikasta vettä. Älä yritä oksentaa. Ota välittömästi yhteyttä lääkäriin. Jos ainetta on hengitetty: Siirrä potilas raittiiseen ilmaan. Jos ainetta on joutunut iholle ja on syntynyt palovammoja: Huuhdo ko. kohta runsaalla vedellä 5 min. ajan. Epävarmoissa tapauksissa ota viipymättä yhteyttä lääkäriin. Ota kemikaali päällyksineen mukaan. Loukkaantumistapauksissa ota aina yhteyttä lääkäriin. Huom. Ensiapuohjeet voidaan myös liittää kokeiden suorittamista koskeviin ohjeisiin.
French	En cas de contact avec les yeux : laver abondamment à l'eau en maintenant si nécessaire les yeux ouverts. Consulter un médecin sans délai. En cas d'ingestion : rincer la bouche abondamment avec de l'eau, boire de l'eau fraîche. <u>Ne pas</u> provoquer de vomissements. Consulter un médecin sans délai. En cas d'inhalation : amener la personne à l'air frais. En cas de contact avec la peau et de brûlure : laver abondamment à l'eau la zone touchée pendant 5 min. En cas de doute, consulter un médecin sans délai. Emporter le produit chimique ainsi que le récipient. En cas de blessure, toujours consulter un médecin. Note : les informations relatives aux premiers secours peuvent également être consultées dans les instructions relatives à la conduite des expériences.
German	Im Falle einer Berührung mit dem Auge mit reichlich Wasser spülen. Falls notwendig, Auge offen halten. Umgehend Ärztliche Hilfe suchen. Im Fall des Verschluckens: Mund mit Wasser ausspülen, etwas frisches Wasser trinken. KEIN Erbrechen herbeiführen. Umgehend ärztliche Hilfe aufsuchen. Im Falle des Einatmens: Die Person an die frische Luft bringen. Im Falle der Berührung mit der Haut und bei Verbrennungen: Die betroffene Hautfläche 5 Minuten lang mit reichlich Wasser abspülen. Im Zweifelsfall ohne Verzug ärztliche Hilfe aufsuchen, die Chemikalie zusammen mit dem Behälter mitnehmen. Bei Verletzungen immer ärztliche Hilfe aufsuchen. Anmerkung: Erste-Hilfe-Informationen können auch in der Anleitung enthalten sein, die das entsprechende Experiment beschreibt.
Greek	Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια : πλύνετε καλά με πολύ νερό, κρατώντας το μάτι ανοικτό. Ζητείστε αμέσως ιατρική βοήθεια. Σε περίπτωση κατάποσης : πλύνετε καλά το στόμα με πολύ νερό, πιείτε λίγο δροσερό νερό. ΜΗΝ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΤΕ ΕΜΕΤΟ. Ζητείστε αμέσως ιατρική βοήθεια. Σε περίπτωση εισπνοής : Βγάλτε το άτομο στον καθαρό αέρα. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα και εγκαυμάτων ; πλύνετε καλά με πολύ νερό για 5 λεπτά τουλάχιστον. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ζητείστε χωρίς καθυστέρηση ιατρική βοήθεια. Πάρτε μαζί σας το φιαλίδιο με τη χημική ουσία. Σε περίπτωση τραυματισμού, ζητείστε πάντα ιατρική βοήθεια. ---